

**MAAŞ ÖDEME PROTOKOLÜ'NDE
GENEL İŞLEM KOŞULLARI KULLANILMASINI
KABUL BEYANI**

Muhatap : Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.

Bankanızın www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx adresinde bir örneği bulunan Maaş Ödeme Protokolü, anılan adrese ulaşıp tarafımızca ayrıntılı incelenmiş, Sözleşme içeriğinde genel işlem koşulu niteliğinde hükümler bulunduğu görülmüştür. Sözleşmedeki genel işlem koşullarının içeriğinin öğrenilmesi için tarafımıza gerekli zaman ve imkân sağlanmıştır.

Yaptığımız bu incelemeler sonucunda Bankanız ile akdedeceğimiz sözleşme ve eklerinde, genel işlem koşullarının kullanılmasını gayrikabili rücu kabul ve beyan ederiz.

**STATEMENT OF ACCEPTANCE OF THE USE OF
GENERAL TRANSACTION TERMS
IN THE SALARY PAYMENT PROTOCOL**

Addressee: Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.

The Salary Payment Protocol, a sample of which is available on your Bank's website at www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx, has been accessed at the said address and reviewed by us in detail, and it has been observed that the Agreement contains provisions of the nature of general transaction terms. The necessary time and opportunity have been provided to us to learn the content of the general transaction terms contained in the Agreement.

As a result of these examinations, we irrevocably accept and declare the use of general transaction terms in the agreement to be executed with your Bank and its annexes.

Kurum / Institution;

Unvanı / Trade Name:

İmzası / Signature:

Tarih / Date:



MAAŞ ÖDEME HİZMETLERİ PROTOKOLÜ

Madde 1- TARAFLAR

Bu protokol KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. ŞUBESİ (Bu protokolün devam eden maddelerinde "BANKA" olarak anılacaktır) ile (Bu protokolün devam eden maddelerinde "KURUM" olarak anılacaktır) arasında aşağıdaki şartlarda tam bir mutabakata varılmak suretiyle imzalanmıştır.

Madde 2- AMAÇ

Bu protokolün amacı, KURUM tarafından personeline yapılacak maaş, ücret ve diğer her türlü ödemelerinin (maaş ödeme hizmetlerinin) BANKA marifetiyle yerine getirilmesine ilişkin uygulama kurallarını düzenlemektir.

Madde 3- TANIMLAR

Protokolde yer alan,
BANKA ŞUBESİ: Bankanın Şubesi'ni,
HEDİYE: İşbu Protokol kapsamında KURUMUN (BANKAYA yapacağı yazılı bildirim¹ istinaden) kendisine ve/veya personeline yapılacak promosyon ödemelerini,
KESİNTİ: Kanuni kesintiler dışında kömür, spor, tabldot, yardımlaşma sandığı, kooperatif vb. personel hesabından tahsil edilerek ilgili alacaklılara ödenecek olan kesintileri,
ÖDEME: PERSONELİN alacağı maaş, ücret, ikramiye, mesai, avans, harcırah, sınav ücreti, vb. ödemelerinin net tutarını,
ÖDEME GÜNÜ: Her ayın gününü ve/veya diğer ödeme günlerini,
ÖN AKİBET: Ödeme öncesi KURUM tarafından yüklenen dosyanın ön bilgisini,
PERSONEL: KURUM'da ücretli çalışan tam zamanlı çalışanları ifade eder.

Madde 4- KAPSAM

Bu protokol KURUMUN ÖDEMELERİ için BANKA ŞUBESİ nezdindeki hesabı ile KURUMA ve/veya

SALARY PAYMENT SERVICES PROTOCOL

Article 1 – PARTIES

This Protocol has been executed upon full mutual agreement under the terms set out below between Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. BRANCH (hereinafter referred to as the "BANK" in the following articles of this Protocol) and

..... (hereinafter referred to as the "INSTITUTION" in the following articles of this Protocol).

Article 2 – PURPOSE

The purpose of this Protocol is to regulate the implementation rules regarding the execution, through the BANK, of salaries, wages, and all other types of payments (salary payment services) to be made by the INSTITUTION to its personnel.

Article 3 – DEFINITIONS

In this Protocol:

BANK BRANCH: refers to the Branch of the Bank,

GIFT: refers to the promotion payments to be made to the INSTITUTION and/or its personnel within the scope of this Protocol (based on the INSTITUTION's written notification to the BANK),

DEDUCTION: refers to deductions, other than statutory deductions, such as coal, sports, meal services, mutual aid fund, cooperative, etc., to be collected from the personnel's account and paid to the relevant creditors,

PAYMENT: refers to the net amount of payments such as salary, wage, bonus, overtime, advance, allowance, examination fee, etc., receivable by the PERSONNEL,

PAYMENT DAY: refers to the day of each month and/or other payment days,

PRE-STATUS: refers to the preliminary information of the file uploaded by the INSTITUTION prior to payment,

PERSONNEL: refers to full-time salaried employees working at the INSTITUTION.

Article 4 – SCOPE

This Protocol covers the operation of the INSTITUTION's account held with the BANK BRANCH for the INSTITUTION'S PAYMENTS, the accounts to be opened

¹ Herhangi bir yazılı bildirim yoksa, HEDİYENİN KURUMA ödeneceği varsayılacaktır.



PERSONELE açtırılacak hesapların işleyişini, Bankanın ATM/XTM hizmetlerinden yararlanma ve Bankanın bireysel ürün-hizmetlerinin (Kredi Kartı, Düzenli Ödeme, İnternet Şube, Mobil Şube, Call Center, BES vb.) pazarlanması esaslarını kapsar. Protokol hükümleri KURUM ve BANKA'nın işyerlerinin merkez ve şubelerinin tamamını kapsamaktadır.

Bu protokol kapsamında sunulacak hizmetler, işbu protokolün imza tarihinde KURUM bünyesinde görev yapan ve halen çalışmakta olan ve bilgileri işbu Sözleşme ekinde yer alan (Ek-1 Çalışan Personel Listesi) PERSONELE ilişkin ödemelerin gerçekleştirilmesini kapsamaktadır. HEDİYE ödemesi ile ilgili olarak 5/o maddesi hükümleri doğrultusunda hareket edilecek olup, HEDİYE bu protokolün imza tarihinde KURUM bünyesinde halen sözleşmeli olarak çalışmakta olan ve daha önce KURUMUN akdettiği protokoller tahtında HEDİYE ödemesinden hiç yararlanmamış olan sözleşmeli PERSONELİ ve KURUMUN kendisini kapsamaktadır. Bu protokolün yürürlük süresi içinde KURUM bünyesine katılacak sözleşmeli yeni personele HEDİYE ödemesi yapılmayacak olup, KURUMUN yeni personele de ödeme yapılması talebi BANKANIN kabulüne bağlı olacaktır.

Madde 5- PROTOKOLÜN İŞLEYİŞİ

a-) KURUM, maaş ödemesi yaptığı PERSONELİN BANKACA istenen bilgilerini, liste halinde ve istenen dosya düzeninde İletişim Araçları'ndan herhangi biri ile BANKAYA ulaştıracaktır. KURUM, PERSONEL bilgilerinin paylaşımında yasaların ve sair ilgili mevzuatın emrettiği usule riayet edecek olup, kişisel verilerin korunması vb. nedenlerle doğabilecek sorumlulukların tamamı KURUMA aittir.

b-) KURUM, ödeme ve kesinti bilgilerini, BANKANIN belirleyeceği format ve usule göre İletişim Araçlarıyla ödeme ve kesinti gününden asgari 2 (iki) iş günü önce sisteme yükleyecektir. Keza KURUM, kadrosuna yeni katılan ya da ayrılan personel ile ilgili bilgileri, aksine yazılı bir mutabakat yoksa ödeme gününden en az 15 (on beş) gün önce BANKAYA bildirmek zorundadır.

Söz konusu bilgilerin yukarıda belirtilen süreler içerisinde gönderilmemesi, hiç gönderilmemesi veya eksik, hatalı olarak gönderilmesi halinde BANKANIN hiçbir sorumluluğu söz konusu olmayacaktır. KURUM,

for the INSTITUTION and/or the PERSONNEL, utilization of the Bank's ATM/XTM services, and the principles for marketing the Bank's retail products and services (Credit Card, Automatic Payment, Internet Banking, Mobile Banking, Call Center, Private Pension System (BES), etc.). The provisions of the Protocol apply to all headquarters and branch workplaces of the INSTITUTION and the BANK.

The services to be provided within the scope of this Protocol cover the execution of payments relating to PERSONNEL who were employed and actively working within the INSTITUTION as of the signing date of this Protocol and whose information is included in the annex hereto (Annex-1 Employee List). With respect to the GIFT payment, actions shall be taken in accordance with the provisions of Article 5(o); the GIFT covers contractual PERSONNEL who are still employed by the INSTITUTION as of the signing date of this Protocol and who have not previously benefited from any GIFT payment under protocols previously executed by the INSTITUTION, as well as the INSTITUTION itself. No GIFT payment shall be made to contractual new personnel who join the INSTITUTION during the term of this Protocol, and any request by the INSTITUTION to make payments to new personnel shall be subject to the BANK's acceptance.

Article 5 – OPERATION OF THE PROTOCOL

a) The INSTITUTION shall submit to the BANK, via any of the Communication Channels, the information requested by the BANK regarding the PERSONNEL to whom salary payments are made, in list form and in the required file format. In sharing PERSONNEL information, the INSTITUTION shall comply with the procedures prescribed by laws and other relevant legislation, and all liability that may arise due to the protection of personal data and similar reasons shall rest solely with the INSTITUTION.

b) The INSTITUTION shall upload payment and deduction information to the system via the Communication Channels at least 2 (two) business days prior to the payment and deduction date, in the format and manner determined by the BANK. Likewise, unless otherwise agreed in writing, the INSTITUTION is obliged to notify the BANK at least 15 (fifteen) days prior to the payment date of information regarding personnel who newly join or leave its staff.



bu gibi durumlarda her türlü sorumluluğun kendisine ait olacağını; BANKAYA karşı hiçbir itiraz veya talep hakkı bulunmadığını gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

c-) BANKA ŞUBESİ'nde, işbu protokolün işleyişini sağlamaya yönelik ve KURUM ve/veya PERSONELİNE yapılacak ödemelerin yatırılacağı bir hesap açılacak olup, KURUM bu hesabında ödemeler için en geç ÖDEME GÜNÜNDE (işlemlerin yoğunluğu vb. sebeplerle BANKANIN bildireceği zamanda), toplam ödeme tutarı kadar meblağı hazır bulunduracaktır. Ödemeler, ÖDEME GÜNÜ sonunda gerçekleşecektir. Hesap bakiyesinin hesapta bulundurulması gereken toplam ödeme tutarından düşük olması durumunda ÖDEME işlemi başlatılmayacaktır. İşbu protokolün işleyişini sağlamak için açılacak hesabın KURUM tarafından işbu protokolde belirtilen hususlar haricinde başkaca bankacılık işlemlerinde de kullanılmak istenmesi halinde BANKANIN tercihine göre bu hesap veya bu hesaba bağlı bir ek no ile oluşturulacak olan hesap, her türlü bankacılık işlemlerine açık, BANKANIN genel uygulama ve tarifeleri esas alınarak işletilebilecektir.

ç-) Maaş/ücret haricinde yapılacak diğer ödemeler (fazla mesai, avans, sosyal yardım, yolluk vb.) ile ilgili olarak KURUM tarafından verilen talimatlar BANKAYA aktarılmasını müteakip aynı gün veya ertesi iş günü PERSONELİN hesabına aktarılacaktır.

d-) Herhangi bir ÖDEME GÜNÜ'nde, ÖDEME tutarı kadar meblağın (tutarın hesaba hiç veya süresinde yatırılmaması veya eksik yatırılması veya yatırıldığı halde üzerine, haciz, rehin, tedbir vb. konulması ya da başkaca herhangi bir nedenle) KURUM hesabında bulunmamasından ya da hesap bakiyesinin kullanılmamasından dolayı BANKA tarafından ödemelerin yapılmaması ya da gecikme meydana gelmesi durumunda BANKANIN, gerek KURUM gerekse KURUM personeline karşı hiçbir sorumluluğu ya da tazmin yükümlülüğü bulunmamaktadır. Bu durumda KURUMUN isteği doğrultusunda ÖDEME GÜNÜ gecikilen süre kadar ertelenebilecektir. Her halükârda ÖDEME tutarı kadar meblağ KURUMUN hesabında bulunmaz ise BANKANIN ödeme yükümlülüğü bulunmamakta olup, bu nedenle yaşanabilecek herhangi bir ihtilaftan gerek

If such information is not sent within the periods specified above, is not sent at all, or is sent incompletely or inaccurately, the BANK shall bear no liability whatsoever. In such cases, the INSTITUTION irrevocably accepts, declares, and undertakes that all responsibility shall belong to itself and that it shall have no right of objection or claim against the BANK.

c) At the BANK BRANCH, an account shall be opened to ensure the operation of this Protocol and into which payments to be made to the INSTITUTION and/or the PERSONNEL shall be deposited. The INSTITUTION shall ensure that an amount equal to the total payment amount is available in this account no later than the PAYMENT DAY (at the time to be notified by the BANK due to transaction density or similar reasons). Payments shall be effected at the end of the PAYMENT DAY. If the account balance is lower than the total payment amount required to be maintained in the account, the PAYMENT transaction shall not be initiated. If the INSTITUTION wishes to use the account to be opened to ensure the operation of this Protocol for other banking transactions beyond those specified herein, then, at the BANK's discretion, this account or an account to be created with an additional number linked to this account may be operated for all banking transactions in accordance with the BANK's general practices and tariffs.

ç) Instructions given by the INSTITUTION regarding payments other than salary/wage (such as overtime, advance payments, social assistance, travel allowances, etc.) shall be transferred to the PERSONNEL's account on the same day or the following business day after being conveyed to the BANK.

d) On any PAYMENT DAY, if the BANK fails to make payments or if a delay occurs because the amount equal to the PAYMENT (due to the amount not being deposited into the account at all or on time, being deposited incompletely, or, even if deposited, being subject to attachment, pledge, injunction, or any other restriction, or for any other reason) is not available in the INSTITUTION's account, or because the account balance cannot be used, the BANK shall have no liability or compensation obligation whatsoever towards either the INSTITUTION or the INSTITUTION's personnel. In such case, upon the INSTITUTION's request, the PAYMENT DAY may be postponed for the duration of the delay. In any event, if the amount equal to the PAYMENT is not available in the INSTITUTION's account, the BANK shall have no



PERSONELE ve gerekse BANKAYA karşı KURUM sorumlu olacaktır.

e-) Maaş/ücret tutarları ÖDEME GÜNÜ'nün gece yarısı (Saat 01.00-09.00) ilgili personelin hesaplarına alacak kaydedilecek, aynı anda bu hesaplar üzerinde tasarruf hakkı başlayacaktır. KURUM, işbu protokol kapsamındaki işlemlerin gerçekleştirilebilmesi için, ilgili hesap/hesapları üzerinde BANKANIN virman yetkisi bulunduğunu beyan ve kabul eder.

f-) BANKA, açılacak hesaplar için, ATM (maaş kartı) kartı hazırlayacak ve hesap sahiplerine ilgili kartlar ve şifreleri, her bir PERSONELİN ayrı ayrı, bu iş için BANKACA uygulanan prosedürü yerine getirmeleri ve BANKA nezdinde ilgili sözleşme ve diğer belgeler imzalatılmak suretiyle teslim edecektir. KURUM tarafından, BANKA aracılığıyla yapılacak ödemelerde kullanılmak üzere ve hesap açılmasını teminen lüzum eden PERSONEL bilgileri, BANKANIN isteyeceği şekilde iletilecektir. Söz konusu bilgi, belge ve listelerin belirtilen formatta ve ilgili maddelerde yazılı süreler içerisinde BANKAYA ulaştırılmaması, hiç veya eksik veya hatalı olarak ulaştırılması hallerinde gerek PERSONELE ve gerekse BANKAYA karşı KURUM sorumlu olacaktır.

KURUM personelinin maaş hesabının değiştirilmesi talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim zamanında ve eksiksiz olarak yapılmasından KURUM sorumludur.

g-) KURUM tarafından HEDİYENİN, kendisine değil de PERSONELE verilmesi talep edildiğinde BANKA, Protokol süresince, ATM, ek kart ve kredi kartlarının (Miles&Smiles ve diğer Mil Kredi Kartları ve bunlara ait Ek Kartlar hariç olmak üzere) verilmesi, yenilenmesi, değiştirilmesi, iptal edilmesi veya kullanılmasından dolayı, PERSONELDEN yıllık kart ücreti almayacak, PERSONELİN maaş hesaplarını kullanarak; İnternet Bankacılığı, Mobil Bankacılık, Telefon Bankacılığı veya ATM aracılığıyla (ATM maaş kartını kullanarak)

obligation to make payment, and the INSTITUTION shall be responsible for any dispute that may arise therefrom vis-à-vis both the PERSONNEL and the BANK.

e) Salary/wage amounts shall be credited to the relevant personnel's accounts at midnight of the PAYMENT DAY (between 01:00 and 09:00), and the right of disposition over such accounts shall commence simultaneously. The INSTITUTION declares and accepts that, in order to carry out the transactions within the scope of this Protocol, the BANK has transfer (virman) authority over the relevant account(s).

f) The BANK shall prepare ATM (salary) cards for the accounts to be opened and shall deliver the relevant cards and passwords to the account holders by having each PERSONNEL individually complete the procedures applied by the BANK for this purpose and by having them execute the relevant agreements and other documents before the BANK. The PERSONNEL information required to be used for payments to be made through the BANK and to enable the opening of accounts shall be submitted by the INSTITUTION in the manner requested by the BANK. In cases where such information, documents, and lists are not delivered to the BANK in the specified format and within the time periods set out in the relevant articles, or are not delivered at all, or are delivered incompletely or inaccurately, the INSTITUTION shall be liable to both the PERSONNEL and the BANK.

If there is a request to change the salary account of the INSTITUTION's personnel, such request shall be evaluated by the BANK after the INSTITUTION's written instruction to the BANK and the petition of the relevant PERSONNEL requesting the change are jointly submitted; if deemed appropriate by the BANK, the necessary procedures may be carried out. The INSTITUTION shall be responsible for informing the personnel of the conditions of such change request and for ensuring that the notification is made in a timely and complete manner.

g) If the INSTITUTION requests that the GIFT be provided to the PERSONNEL rather than to itself, the BANK shall, throughout the term of the Protocol, not charge the PERSONNEL an annual card fee in respect of the issuance, renewal, replacement, cancellation, or use of ATM, supplementary cards, and credit cards (excluding Miles&Smiles and other Miles Credit Cards and their supplementary cards), and shall not charge fees for money transfers and EFT transactions carried out via Internet Banking, Mobile Banking, Telephone Banking, or ATM (using



gerçekleştirilen havale ve EFT işlemlerinden ücret almayacaktır.

Keza Maaş hesabı kullanılarak verilecek otomatik ödeme talimatlarından (su, elektrik, doğalgaz, telekom, cep telefonu vb.) masraf alınmayacaktır. (İlgili kurumlarca tahsil edilen masraf tutarlarından BANKA sorumlu değildir).

PERSONELİN, BANKA ATM cihazlarından çekebileceği günlük nakit çekim limit 5.000.-TL (BEŞBİN Türk Lirası)'na kadar yükseltilebilecektir. PERSONEL maaşını BANKANIN tüm yurtiçi şubelerinden ücretsiz olarak çekebilecektir. Keza yukarıda belirtilen HEDİYE ve şartlar, Bankanın Genel Müdürlüğüne bağlı yurtiçindeki diğer şubeleri için de geçerlidir.

BANKANIN PERSONELE sunacağı diğer ürün ve hizmetler için ise BANKA tarafından belirlenen standart ücretler ve şartlar uygulanacaktır.

Şayet KURUM, HEDİYENİN, PERSONEL yerine kendisine sağlanmasını talep ederse, bu takdirde BANKANIN yazılı kabulüne bağlı olarak yukarıdaki avantajlar kısmen veya tamamen KURUMA da sağlanabilecektir.

h-) Ödeme ve kesinti transferlerinin içeriğinden BANKA sorumlu olmayacaktır. BANKAYA yapılan her türlü bilgi transferinin sorumluluğu ve kontrolü KURUMA ait olacaktır.

ı-) KURUM ödeme ve virmanların, hem kendisi hem de hesap sahibi PERSONEL (alacaklı) tarafından kabule ve kontrole tabi olduğunu, BANKANIN, yapılacak bu tür işlemler nedeniyle taraflar arasında BANKADAN kaynaklanmayan bir ihtilafta sorumluluk yüklenmeyeceğini kabul eder.

i-) KURUM bu protokol hükümleri uyarınca BANKA aracılığıyla ödemeleri gerçekleştirecek PERSONELDEN herhangi bir kesinti yapılması gerektiği takdirde, bu kesintileri yaparak BANKANIN kabul edeceği formatta İletişim Araçlarıyla iki (2) iş günü öncesinden bildirecektir; şayet ödeme PERSONEL hesabına aktarıldıktan sonra kesinti yapılacaksa KURUM, PERSONELİN yazılı onayı ile birlikte yazılı talepte bulunacak ve BANKA, personelin hesaplarından bu kesinti tutarlarını çekerek, KURUMUN bildirmiş olduğu hesabına aktaracaktır. KURUM bu şekilde yapılmasını talep ettiği kesinti

the ATM salary card) by using the PERSONNEL's salary accounts.

Likewise, no charges shall be applied for automatic payment instructions (water, electricity, natural gas, telecom, mobile phone, etc.) given through the salary account (the BANK shall not be responsible for charges collected by the relevant institutions).

The daily cash withdrawal limit that the PERSONNEL may withdraw from the BANK's ATMs may be increased up to TRY 5,000 (Five Thousand Turkish Lira). The PERSONNEL may withdraw their salaries free of charge from all domestic branches of the BANK. The aforementioned GIFT and conditions shall also be valid for the BANK's other domestic branches affiliated with the Head Office. For other products and services to be offered by the BANK to the PERSONNEL, the standard fees and conditions determined by the BANK shall apply. If the INSTITUTION requests that the GIFT be provided to itself instead of the PERSONNEL, then, subject to the BANK's written approval, the above advantages may be provided to the INSTITUTION in whole or in part.

h) The BANK shall not be responsible for the content of payment and deduction transfers. The responsibility and control of all information transfers made to the BANK shall belong to the INSTITUTION.

i) The INSTITUTION accepts that payments and transfers are subject to acceptance and control by both itself and the account-holding PERSONNEL (creditor), and that the BANK shall not be held liable in disputes between the parties arising from such transactions that are not attributable to the BANK.

i) If, pursuant to the provisions of this Protocol, any deduction is required to be made from the PERSONNEL whose payments are to be effected through the BANK, the INSTITUTION shall make such deductions and notify the BANK at least two (2) business days in advance via the Communication Channels in a format acceptable to the BANK. If a deduction is to be made after the payment has been credited to the PERSONNEL's account, the INSTITUTION shall submit a written request together with the PERSONNEL's written consent, and the BANK shall debit such deduction amounts from the personnel's accounts and transfer them to the account notified by the INSTITUTION.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Street No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Activity: Any Activity Allowed Under Banking Law 5411.

MSTS.0858.02



<p>işlemlerini BANKAYA bildirdiğinde PERSONEL ve/veya üçüncü kişilerle arasında bu sebeple ortaya çıkabilecek bir ihtilafta BANKANIN asla taraf olmayacağını, BANKAYI bu taleplerden kurtaracağını, şayet BANKANIN bu sebeplerle ödeyeceği herhangi bir tutar olursa onu da ilk talepte derhal, nakden ve defaten BANKAYA ödeyeceğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.</p> <p>j-) KURUM ile BANKA kayıtları arasında farklılık ya da tutarsızlık olması halinde BANKANIN kayıtlarına göre işlem yapılacaktır.</p> <p>k-) KURUM, ödeme ve kesinti işlemlerinin tamamlanmasını müteakip bu işlemlere ilişkin listeleri BANKADAN talep edebilecektir. Ayrıca, KURUM tarafından bildirilen e-posta adreslerine, yapılan işlem sonuçlarına ilişkin bilgiler, talep halinde gönderilebilecektir.</p> <p>l-) KURUM, ilk ÖDEME GÜNÜNDEN önce, örnek ödeme transfer bilgilerini hazırlayarak BANKAYA teslim edecek ve gerekli teknik testlerin tamamlanmasını sağlayacaktır. Söz konusu ödeme transfer dosyasının BANKA tarafından test edilip yazılı olarak uygunluğu bildirilmeden, BANKANIN bu protokoldeki sair yükümlülüklerine dair hükümler yürürlüğe girmeyecektir.</p> <p>m-) PERSONELİN, (tayin, istifa, iş akdi fesih, ölüm vb. sebeplerle) KURUM ile ilişkisinin kesilmesi, PERSONELE yapılacak her türlü ödeme üzerine herhangi bir sınırlama konması halinde; (haciz, ihtiyati tedbir kararı vb.) KURUM, bu durumu aynı gün içinde BANKAYA İletişim Araçları ile bildirecek ve ödeme işleminin yapılmamasını temin edecektir. Söz konusu düzeltmelerin zamanında yapılmayarak BANKAYA bildirilmemesi nedeniyle BANKANIN PERSONELE geç, eksik ya da fazla ödeme yapması durumunda, gerek PERSONELE gerekse üçüncü kişilere karşı her türlü sorumluluğun kendisine ait olacağını KURUM, gayrikabili rücu kayıtsız şartsız kabul, beyan ve taahhüt eder.</p> <p>n-) BANKA gerek PERSONEL ve gerekse KURUMA verdiği HEDİYEYİ geri almayacaktır. Buna mukabil BANKACA kabul edilebilecek haklı bir neden yokken Protokol süresinin bitimine 2 yıl ve üzeri bir süre kaldığı halde KURUM tarafından Protokol'ün feshedilmek istenmesi durumunda BANKANIN diğer yasal hakları</p>	<p>Upon notifying the BANK of the deduction transactions requested to be carried out in this manner, the INSTITUTION irrevocably accepts and undertakes that the BANK shall never be a party to any dispute that may arise with the PERSONNEL and/or third parties for this reason, that it shall hold the BANK harmless from such claims, and that, if the BANK pays any amount due to such reasons, it shall immediately reimburse the BANK in cash and in full upon first demand.</p> <p>j) In the event of any discrepancy or inconsistency between the records of the INSTITUTION and the BANK, transactions shall be carried out based on the BANK's records.</p> <p>k) Following the completion of payment and deduction transactions, the INSTITUTION may request from the BANK the lists relating to such transactions. In addition, information regarding the results of the transactions may be sent, upon request, to the e-mail addresses notified by the INSTITUTION.</p> <p>l) Prior to the first PAYMENT DAY, the INSTITUTION shall prepare sample payment transfer information and deliver it to the BANK and shall ensure that the necessary technical tests are completed. Until the relevant payment transfer file is tested by the BANK and its compliance is notified in writing, the provisions regarding the BANK's other obligations under this Protocol shall not enter into force.</p> <p>m) In the event that the PERSONNEL's relationship with the INSTITUTION is terminated (due to transfer, resignation, termination of employment contract, death, etc.), or if any restriction is imposed on any payment to be made to the PERSONNEL (such as attachment, preliminary injunction, etc.), the INSTITUTION shall notify the BANK of this situation on the same day via the Communication Channels and ensure that the payment transaction is not carried out. The INSTITUTION irrevocably, unconditionally, and without reservation accepts, declares, and undertakes that, if the BANK makes late, incomplete, or excess payments to the PERSONNEL due to the failure to make such corrections in a timely manner and to notify the BANK, all liability vis-à-vis the PERSONNEL and third parties shall belong to the INSTITUTION.</p> <p>n) The BANK shall not reclaim the GIFT granted to either the PERSONNEL or the INSTITUTION. However, without prejudice to the BANK's other legal rights, if the INSTITUTION wishes to terminate the Protocol while there are two (2) years or more remaining until the end of the</p>
--	---



saklı kalmak kaydıyla, KURUM TL tutarındaki ceza koşulunu, Protokolün KURUM tarafından süresinin bitimine 1 yıl ve üzeri bir süre kaldığı halde feshedilmek istenmesi durumunda BANKANIN diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, KURUM TL tutarındaki ceza koşulunu, Protokolün KURUM tarafından süresinin bitimine 1 yıla kadar bir süre kaldığı halde feshedilmek istenmesi durumunda ise BANKANIN diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, KURUM TL tutarındaki ceza koşulunu ihtarname keşidesine ve herhangi bir hüküm almaya gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten BANKAYA ödemeyi yahut BANKANIN bu tutarları mahsup suretiyle hesaplarından tahsilini, KURUM gayrikabili rücu kayıtsız ve şartsız kabul, beyan ve taahhüt eder.

o-) İşbu protokolde belirlenen süre zarfında KURUM PERSONELİNE, maaş ödemesinin BANKA aracılığı ile yapılmasının sağlanması amacıyla, Protokol başlangıcını takip eden ilk toplu maaş ödemesinde BANKA aracılığıyla alacak kaydı talimatı verilerek tam maaş ödemesi yapılan PERSONELE, KURUM bünyesinde fiili olarak çalışıyor olması şartıyla, KURUMUN yazılı talimatı doğrultusunda 10 (on) işgünü içerisinde 3 (üç) yıl için Ek-1 Çalışan Personel Listesi'nde gösterilen miktarlarda olmak üzere toplam TL'lik HEDİYE ödemesinde bulunulacaktır. Ek-1 Çalışan Personel Listesi'nde yer alan ödemeler BANKA tarafından doğrudan ilgili PERSONELİN BANKA nezdindeki hesabına ve Protokol süresi boyunca sadece 1 (bir) kez yapılacaktır.

BANKA, KURUMDAN tayin, emeklilik ve vefat gibi nedenlerle ayrılan PERSONELDEN ödemiş olduğu HEDİYE tutarının iadesini talep etmeyecektir.

Keza HEDİYENİN, PERSONEL yerine kendisine aktarılmasının KURUM tarafından yazılı olarak talep edilmesi halinde, toplam HEDİYE tutarı, aynı şartlarla KURUMA da ödenebilecektir.

Kararlaştırılan HEDİYENİN dağıtım, ödeme usul ve esasları tamamen KURUMUN sorumluluğunda olup, BANKANIN bu konudaki sorumluluğu işbu protokol şartları dahilinde KURUMUN yazılı talimatı doğrultusunda işlem ve ödeme yapmaktan ibarettir. KURUMUN sorumluluğunda bulunan HEDİYE dağıtım ve ödemelerinden dolayı, her ne şekilde ve sebeple

Protocol term, without a justified reason acceptable to the BANK, the INSTITUTION irrevocably, unconditionally, and without reservation accepts, declares, and undertakes to immediately pay to the BANK, in cash and in full, the penalty amount of TL; if the INSTITUTION wishes to terminate the Protocol while there is one (1) year or more remaining until the end of the Protocol term, the penalty amount of TL; and if the INSTITUTION wishes to terminate the Protocol while there is up to one (1) year remaining until the end of the Protocol term, the penalty amount of TL—without the need for service of a notice or obtaining any judgment—or to allow the BANK to collect such amounts by set-off from its accounts.

o) Within the period specified in this Protocol, in order to ensure that salary payments to the INSTITUTION's PERSONNEL are made through the BANK, a GIFT payment in the total amount of TL shall be made, in the amounts indicated in Annex-1 Employee List, for a period of three (3) years, to the PERSONNEL who receive a full salary payment through the BANK by giving a credit-entry instruction via the BANK in the first collective salary payment following the commencement of the Protocol, provided that they are actually working within the INSTITUTION, and in accordance with the INSTITUTION's written instruction, within ten (10) business days. The payments listed in Annex-1 Employee List shall be made by the BANK directly to the relevant PERSONNEL's account held with the BANK and only once (1) during the term of the Protocol.

The BANK shall not request the refund of the GIFT amount it has paid to PERSONNEL who leave the INSTITUTION due to reasons such as transfer, retirement, or death.

Likewise, if the INSTITUTION requests in writing that the GIFT be transferred to itself instead of to the PERSONNEL, the total GIFT amount may also be paid to the INSTITUTION under the same conditions.

The distribution, payment method, and principles of the agreed GIFT shall be entirely under the responsibility of the INSTITUTION, and the BANK's responsibility in this regard shall be limited to carrying out transactions and payments in accordance with the INSTITUTION's written instructions within the framework of this Protocol. Any and all damages

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Street No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Activity: Any Activity Allowed Under Banking Law 5411.

MSTS.0858.02



<p>olursa olsun BANKANIN uğrayacağı tüm zararlar herhangi bir ihbara ve ihtara gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten KURUM tarafından ödenecektir. Mutabakat sonucu belirlenen PERSONEL başı HEDİYE tutarı, protokol süresi içerisinde hiçbir sebeple artırılmayacaktır.</p> <p>ö-) BANKA tarafından protokole aykırı uygulama yapılması durumunda BANKA, KURUMCA yazılı olarak ikaz edilecektir. BANKA bu durumu düzeltmek için tüm imkânlarını kullanacaktır.</p> <p>p-) İşbu protokolda KURUM unvanı altında atılan imzalar KURUM açısından, BANKA unvanı altında atılan imzalar da BANKA açısından bağlayıcıdır.</p>	<p>that the BANK may suffer for any reason whatsoever due to GIFT distribution and payments that fall under the responsibility of the INSTITUTION shall be paid immediately, in cash and in full, by the INSTITUTION, without the need for any notice or warning. The GIFT amount determined per PERSONNEL as a result of the mutual agreement shall not be increased for any reason during the term of the Protocol.</p> <p>ö) In the event that the BANK engages in practices contrary to the Protocol, the BANK shall be notified in writing by the INSTITUTION. The BANK shall use all available means to remedy such situation.</p> <p>p) The signatures affixed under the INSTITUTION's trade name in this Protocol shall be binding on the INSTITUTION, and the signatures affixed under the BANK's trade name shall be binding on the BANK.</p>
--	---

Madde 6- TEBLİGAT ADRESLERİ / Article 6 – SERVICE ADDRESSES

Tarafların tebligat adresleri aşağıda belirtilmiştir. / The service addresses of the Parties are set out below.

KURUM / INSTITUTION	BANKA
.....	Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe/Şişli

The Parties accept the above-mentioned addresses as their service addresses, and any notices served to these addresses shall be deemed valid unless an address change is notified in writing. In the event of a change in these addresses, the party whose address has changed is obliged to notify the other party immediately via a notary public or by registered mail with return receipt. Otherwise, any correspondence or notices sent to the address specified in this Protocol shall be deemed valid service. The INSTITUTION shall be liable for any and all damages incurred by the BANK due to the failure to notify the BANK of changes to the INSTITUTION's address specified in this Protocol.

<p>Madde 7- DEĞİŞİKLİK İşbu protokole ilişkin yapılacak değişiklikler tarafların karşılıklı mutabakatı sonucu yazılı olarak gerçekleştirilecektir.</p> <p>Madde 8- YETKİ ŞARTI Bu protokolden doğan ihtilafların halinde İstanbul (Çağlayan veya Anadolu Adliyesi) Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkilidir.</p> <p>Madde 9- SÜRE İş bu protokol ilk maaş ödeme tarihi olan tarihinde başlar ve tarihinde sona erer.</p>	<p>Article 7 – AMENDMENTS Any amendments to this Protocol shall be made in writing as a result of the mutual agreement of the Parties.</p> <p>Article 8 – JURISDICTION In the resolution of disputes arising from this Protocol, the Istanbul Courts and Enforcement Offices (Çağlayan or Anatolian Courthouse) shall have jurisdiction.</p> <p>Article 9 – TERM This Protocol shall commence on, which is the date of the first salary payment, and shall expire on</p>
---	---



Madde 10- GİZLİLİK

Taraflar, işbu sözleşmenin ifası nedeniyle öğrendiği diğer tarafın çalışan ve müşterilerine ait sırları ve her türlü kişisel veriyi/bilgiyi yetkili olmayan makam ve kişilere açıklayamaz. Yine Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (KVKK) uyarınca Taraflar; diğer tarafın verdiği yetkiyle kişisel verilerini işlediği gerçek kişilere ait kişisel verilerin hukuka aykırı olarak işlenmesini önleyeceğini, söz konusu kişisel verilere hukuka aykırı olarak erişim sağlamayacağını, kişisel verilerin muhafazasını sağlayacağını, öğrendiği kişisel verileri KVKK hükümlerine aykırı olarak başkalarına açıklamayacağını ve işleme amacı dışında kullanmayacağını, işlenen kişisel verilerin kanuni olmayan yollarla başkaları tarafından elde edilmesi halinde bu durumu en kısa sürede diğer tarafa bildireceğini, KVKK m.7 uyarınca, kişisel verilerin işlenmesini gerektiren sebeplerin ortadan kalkması halinde söz konusu kişisel verileri derhal sileceğini, yok edeceğini veya anonim hale getireceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

Madde 11- DELİL SÖZLEŞMESİ

İşbu protokol ve eklerinden kaynaklanan uyumsuzluklarda BANKANIN her türlü defter ve kayıtları münhasır delil teşkil edecektir.

Madde 12- İLETİŞİM ARAÇLARI

KURUM talep ve talimatlarını, işbu protokolde zikredilen iletişim araçları ile Bankaya iletebilir. Bu şekilde iletilen talimatların, müracaatların KURUMU ilzam edeceği, aleyhine yeterli belge ve delil olarak kabul edileceği, keza bunlara istinaden Bankanın yapacağı işlemlerin tamamen KURUMUN sorumluluğunda olduğu taraflarca kabul edilmiştir. Banka ile KURUM arasındaki iletişimde kullanılacak araçlar; USB, e-mail, SFTP, internet, faks, telefon, SMS, bilgi ve veri alış-verişine yarar sistemler ve sair her türlü iletişim araçlarıdır.

SON HÜKÜMLER

a-) İşbu protokol ekinde KURUMA teslim edilecek bilgi ve belgeler KURUM dışından üçüncü kişilerle paylaşılmayacağını, aksi takdirde BANKANIN uğrayacağı her türlü zarar ve hak kayıplarından sorumlu olacağını KURUM gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

Article 10 – CONFIDENTIALITY

The Parties shall not disclose to unauthorized authorities or persons the other Party's employees' and customers' trade secrets and any and all personal data/information learned due to the performance of this agreement. Furthermore, pursuant to the Law on the Protection of Personal Data (KVKK), the Parties accept, declare, and undertake that, with respect to the personal data of natural persons whose personal data they process under the authorization granted by the other Party, they shall prevent unlawful processing of such personal data, shall not provide unlawful access to such personal data, shall ensure the safeguarding of personal data, shall not disclose personal data learned to third parties in violation of KVKK provisions, shall not use such data outside the purpose of processing, shall notify the other Party as soon as possible if such personal data are obtained by others through unlawful means, and, pursuant to Article 7 of the KVKK, shall immediately delete, destroy, or anonymize such personal data when the reasons requiring the processing of personal data cease to exist.

Article 11 – EVIDENCE AGREEMENT

In disputes arising from this Protocol and its annexes, all books and records of Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. shall constitute exclusive evidence.

Article 12 – COMMUNICATION CHANNELS

The INSTITUTION may submit its requests and instructions to the Bank through the communication channels mentioned in this Protocol. It is accepted by the Parties that instructions and applications transmitted in this manner shall be binding upon the INSTITUTION, shall be deemed sufficient documents and evidence against it, and that transactions to be carried out by the Bank based thereon shall be entirely under the responsibility of the INSTITUTION. The communication channels to be used between the Bank and the INSTITUTION include USB, e-mail, SFTP, internet, fax, telephone, SMS, systems used for information and data exchange, and all other communication tools.

FINAL PROVISIONS

a) The INSTITUTION irrevocably accepts, declares, and undertakes that the information and documents to be delivered to the INSTITUTION as annexes to this Protocol shall not be shared with third parties outside the INSTITUTION, and that otherwise it shall be responsible for



<p>b-) İşbu Protokolden kaynaklanacak damga vergisi BANKA tarafından karşılanacaktır.</p> <p>c-) İşbu protokolün imzalanarak yürürlüğe girmesi akabinde, KURUM tarafından haksız yere feshedilmesi durumunda, BANKA, diğer yasal ve akdi hakları saklı kalmak kaydıyla, damga vergisine ilişkin ödemiş olduğu tutarı KURUMDAN tazmin etme hakkını saklı tutar.</p> <p>Taraflarca tarihinde imzalanan iş bu protokol, iki asıl nüsha olarak düzenlenmiş olup, imza tarihi itibarıyla yürürlüğe girmiştir.</p> <p>İşbu belge Türkçe ve İngilizce olarak düzenlenmiş ve onaylanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır</p>	<p>any and all damages and loss of rights incurred by the Bank.</p> <p>b) The stamp tax arising from this Protocol shall be borne by the Bank.</p> <p>c) In the event that, following the execution and entry into force of this Protocol, it is unjustly terminated by the INSTITUTION, the Bank reserves the right—without prejudice to its other legal and contractual rights—to seek compensation from the INSTITUTION for the amount it has paid in respect of stamp tax.</p> <p>This Protocol, executed by the Parties on, has been drawn up in two original counterparts and entered into force as of the date of signature.</p> <p>This document is arranged and approved in Turkish and English versions. In case of any dispute Turkish version shall prevail.</p>
--	--

KUVEYT TÜRK
KATILIM BANKASI A.Ş.
..... ŞUBESİ / BRANCH

KURUM / INSTITUTION



EK-1 KURUM ÇALIŞAN PERSONEL LİSTESİ
APPENDIX-1 LIST OF INSTITUTIONAL PERSONNEL

